

'A ta'i, 'A 'ua...



RURUTU

Te poro'i a te 'A'atere Nui o te 'A'api'ira'a Tuata'i

'Ia riro te reo, te mau 'uru reo ato'a, 'ei papa nō te 'a'afaufa'ara'a 'e te patura'a i tō terā 'e terā i'o tumu, te fā ia e tītau'ia nei i roto i teie mau moi'a'a 'a'api'ira'a. Tē mau nei 'o Pōrīnetia farāni i ti ta'i faufa'a rau i te pae o te reo 'e te 'iro'a tumu, 'ia pāra'ara'a 'e 'ia parare tō rātou tū'ite, e ti'a ai. Āre'a nō te tama ra, nā roto i te 'itera'a i te raura'a o te mau reo e tupu ato'a mai ai te 'a'atura i ti ta'i 'e i tōna (mau) reo tae noa atu i tōna (mau) 'iro'a tumu.

'Ua patu ato'a mai te mau 'orometua 'a'api'i i ro'i nō teie puta i ti ta'i faufa'a tu'utu'u nō te u'i nō anana'i. 'O tā'u ia e 'ina'aro nei e 'a'amāuruuru maita'i tae noa atu i te mau ti'a nō te Pū e 'a'afaufa'a nei i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te 'iro'a tumu mā'o'i i te tuata'i.

Christian MORHAIN

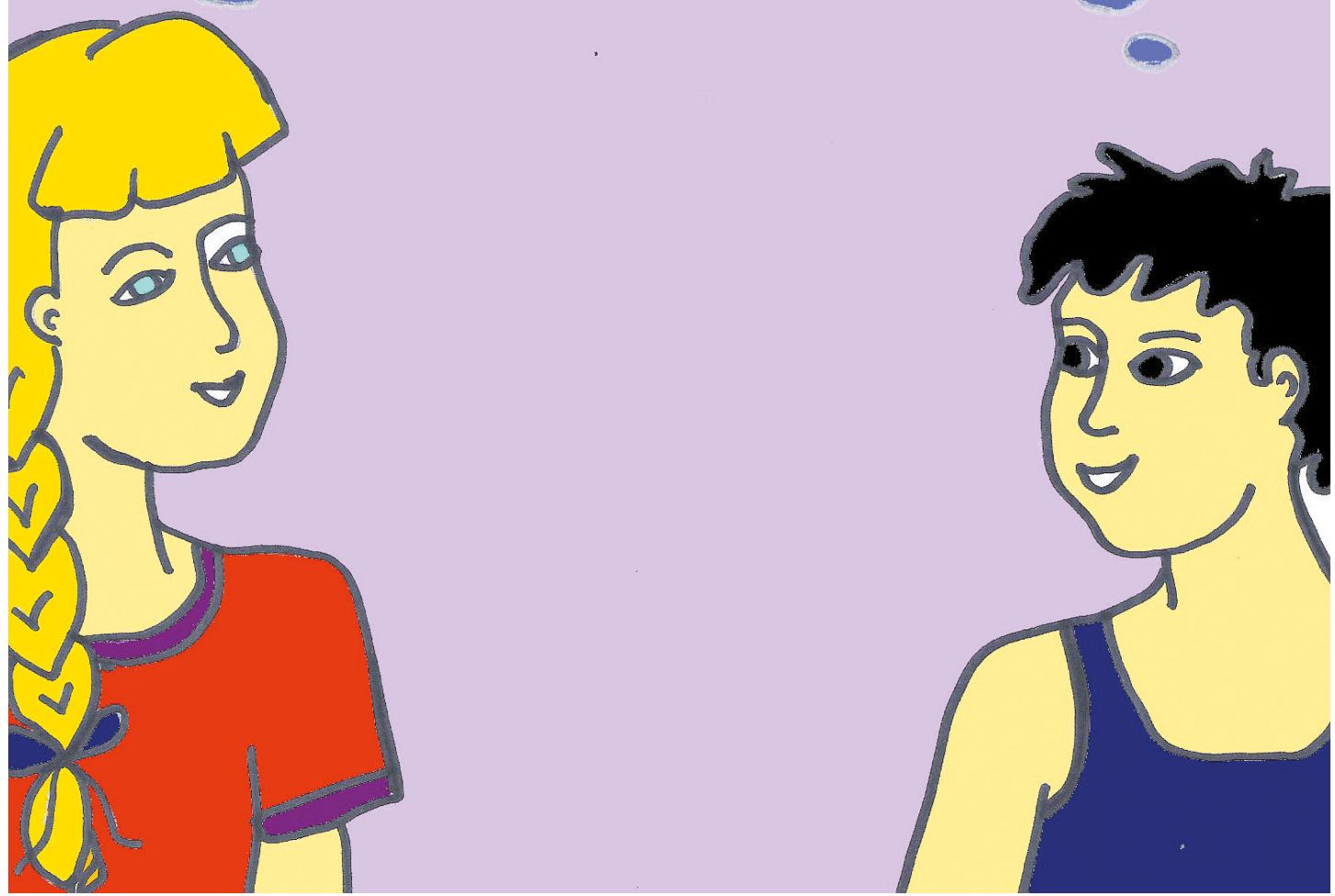
Mot du Directeur de l'Enseignement primaire

Ces outils répondent à un souci de faire de la langue, quelle qu'elle soit, un facteur de développement et de construction d'identité. La Polynésie française est caractérisée par la diversité de son patrimoine linguistique et culturel qui gagne à être promue pour son extrême richesse. La connaissance de cette diversité permet aux élèves de construire les valeurs essentielles que sont l'ouverture aux autres et le respect de leur(s) langue(s) et de leur(s) culture(s). Les acteurs de cet ouvrage ont ainsi apporté leur pierre à l'édifice pour la valorisation et la transmission du patrimoine polynésien. Je tiens à les remercier tout particulièrement ainsi que les formateurs de la cellule LCP.

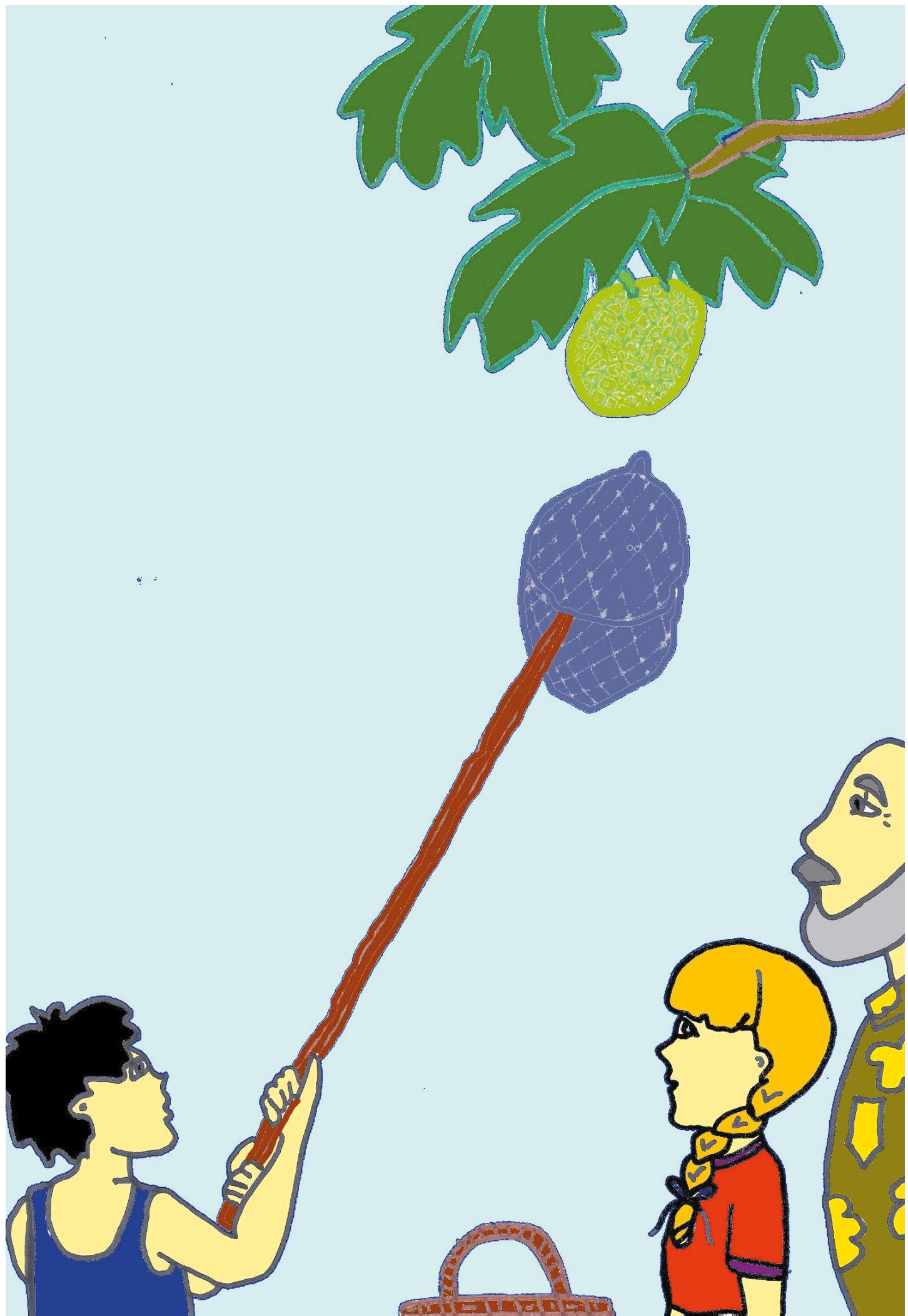
Christian MORHAIN



Teie 'o Toapere, e tamā'ine 'ōna.
Teie 'o Tamakite, e tamāroa 'ōna.
E tupu te pō teatara'a i roto i tā
rāua 'are 'a'api'ira'a, i Ma'areva.
Tē 'ōpuia nei īa nā tamari'i e
amo i ti ta'i mā'a 'otu.



- 'A 'opi'i mai i tā tāua 'ete 'e 'ano tāua iō Pāpā Taniere nō te rou i te maiore.
- 'A ta'i maiore.
- Māuruuru Pāpā Taniere.

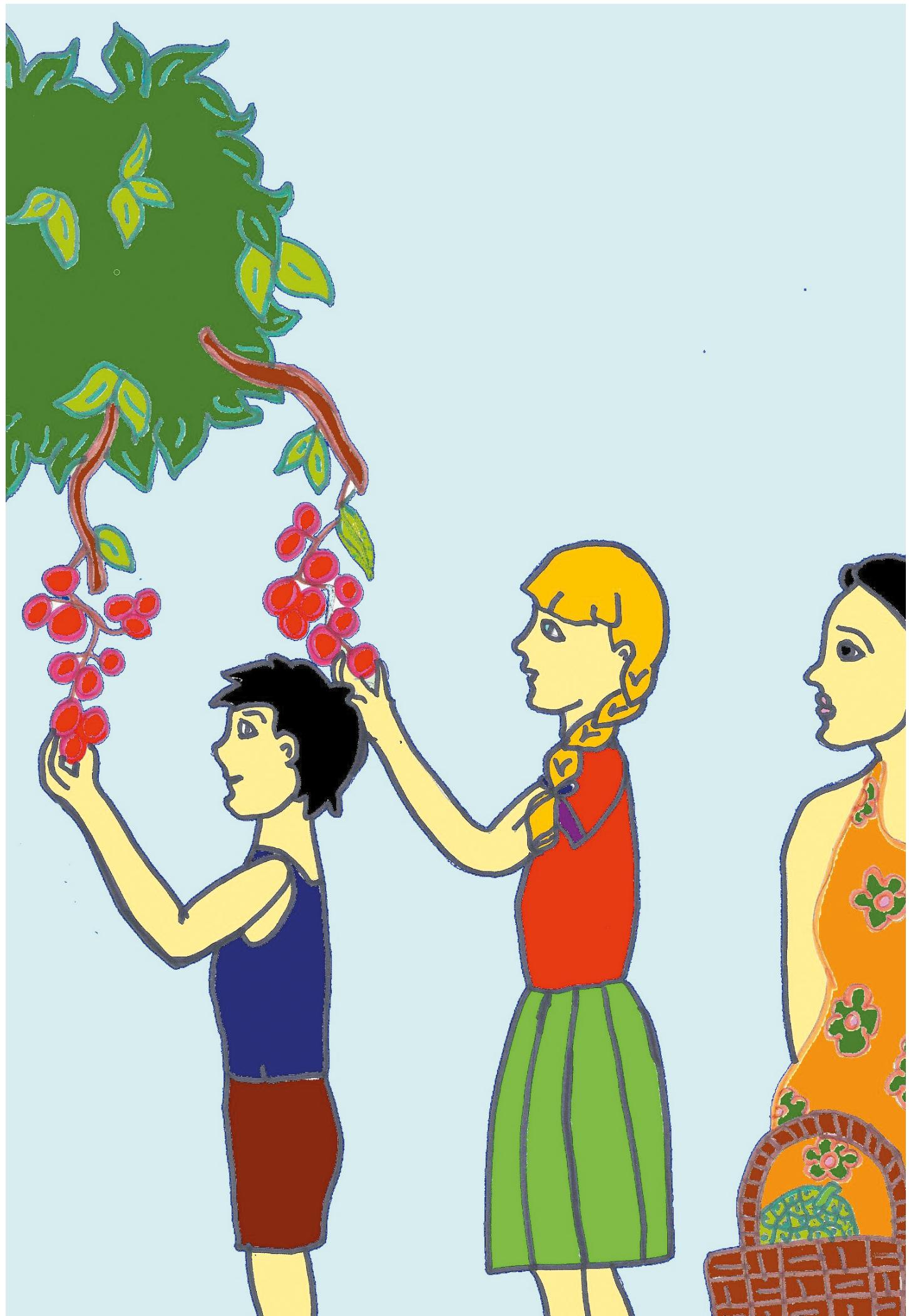


- 'Iā, 'ina'aro vau e 'amu i te raiti'i.

E 'ano tāua iō Māmā Koreta nō te 'a'i'a'i i te 'atari raiti'i.

- 'A ta'i, 'a piti 'atari raiti'i.

- Māruuru.



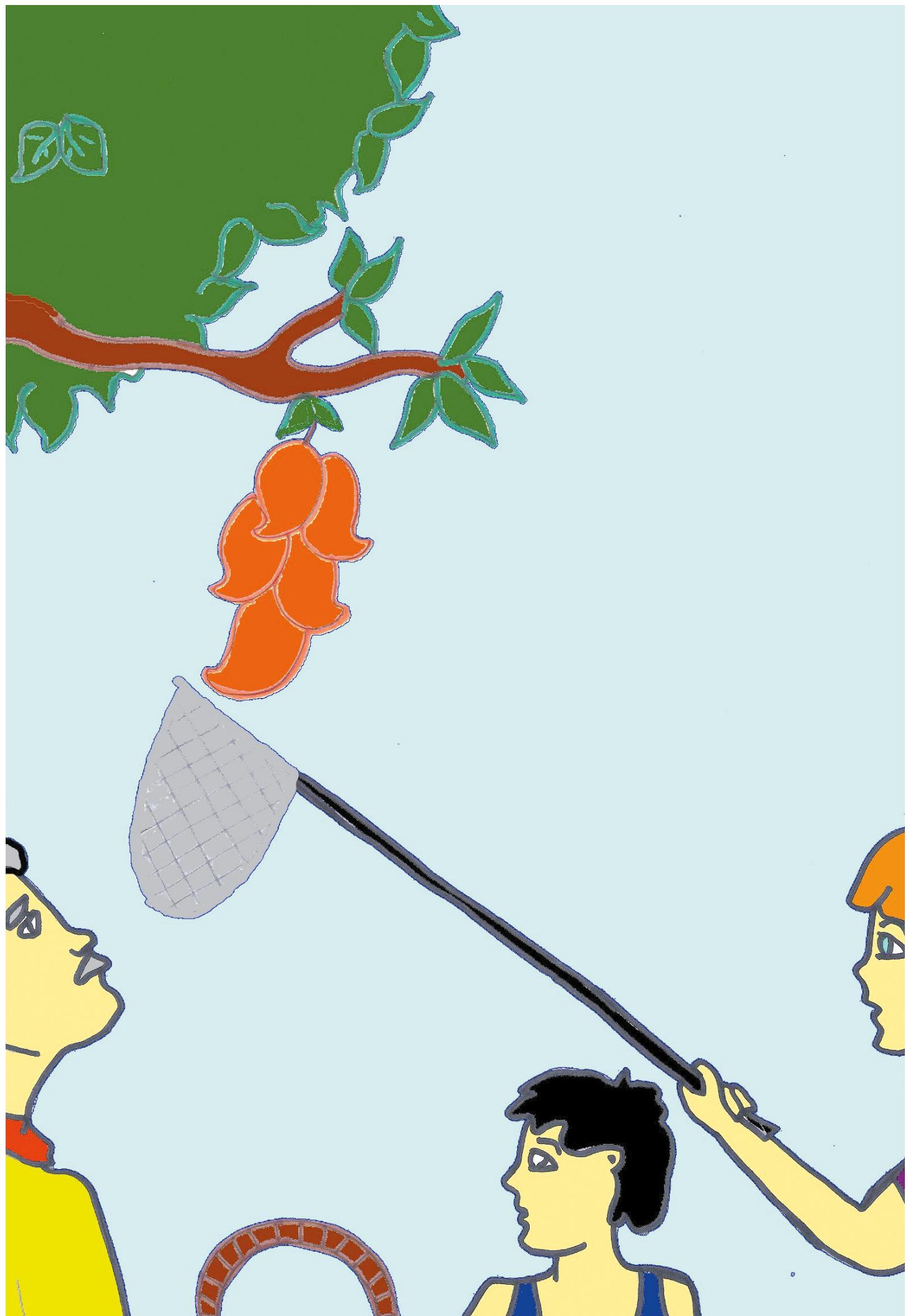
- E 'ano tāua iō Pāpā Tekura nō te 'a'i'a'i i te 'ī'ītā.
- 'A ta'i, 'a piti, 'a toru 'ī'ītā.
- Māuruuru Pāpā Tekura.



- 'Auē... te no'ano'a tuava ē.
'A'i'a'i āna'e.
- 'A ta'i, 'a piti, 'a toru, 'a ma'a
tuava.



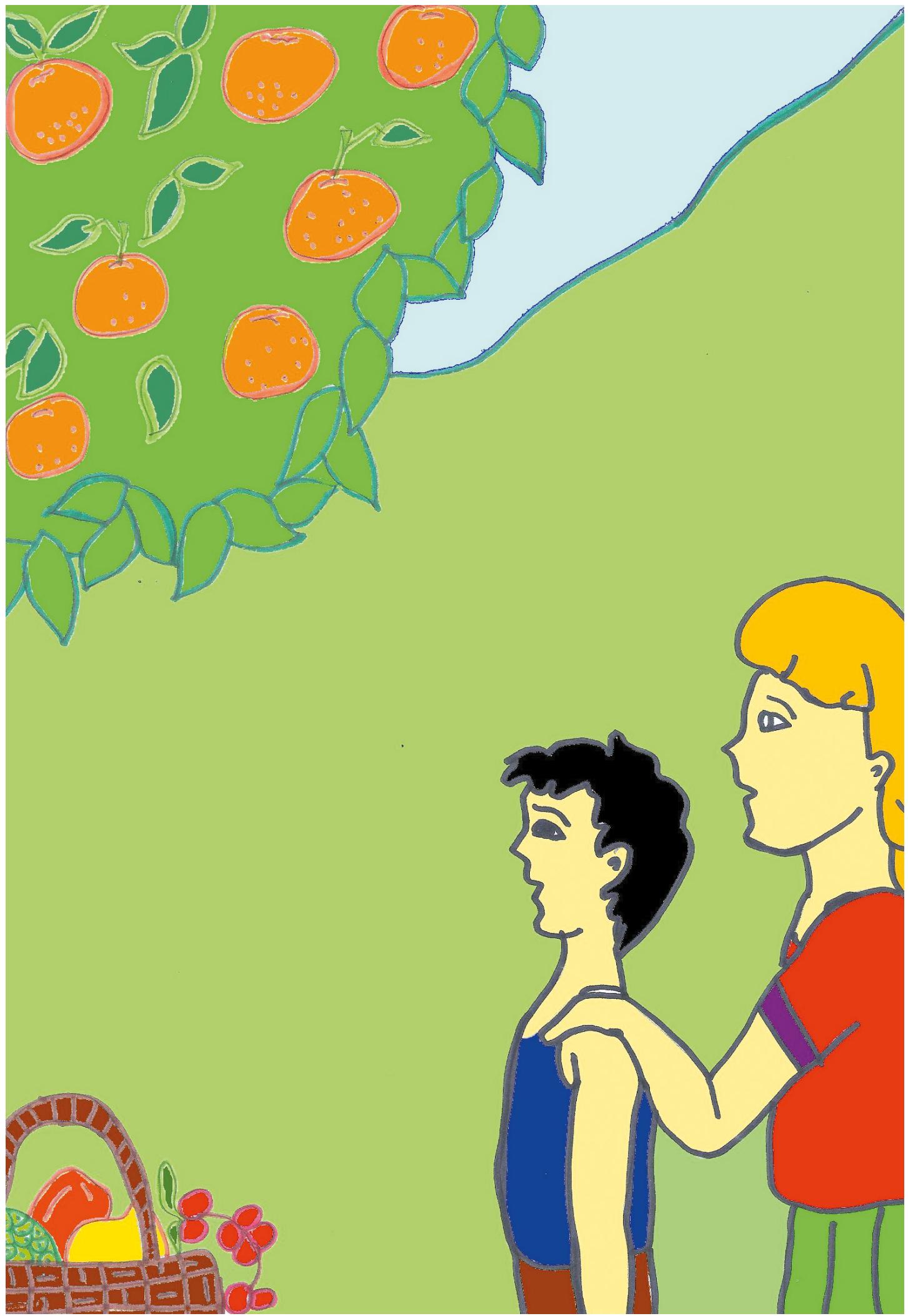
- 'A'aviti mai, e 'ano tāua iō
Pāpā Vinare nō te rou i te vī.
- 'A ta'i, 'a piti, 'a toru, 'a ma'a,
'a pae vī.
- 'Ae, e mea ra'i tā tāua vī.
- 'A no'o rā.



- A'e nei, e 'ano tāua iō Māmā Mareka nō te rave i ti ta'i mī'a.
- 'A ta'i, 'a piti, 'a toru, 'a ma'a, 'a pae, 'a ono mī'a.
- Māmā Mareka, 'a no'o.



- A'e nei, e pi'i tāua i nu'a i te mou'a Mokoto nō te 'a'i'a'i i te 'ānani.
- 'A ta'i, 'a piti, 'a toru, 'a ma'a, 'a pae, 'a ono, 'a 'itu 'ānani.



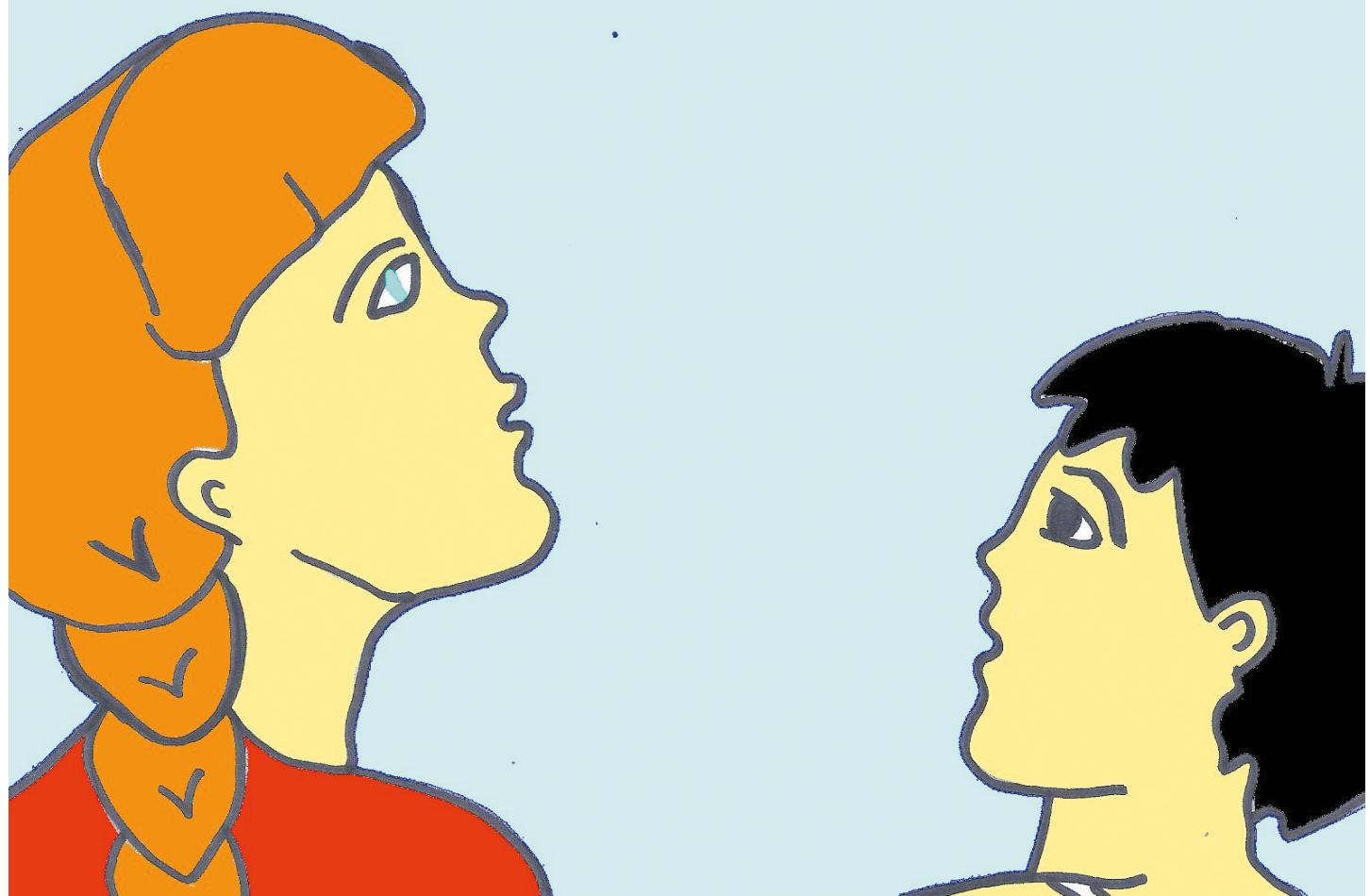
- Toapere, e tumu pākai tā'u e
'ite ra.

Mai 'ano ana'e e 'a'i'a'i i ti ta'i.

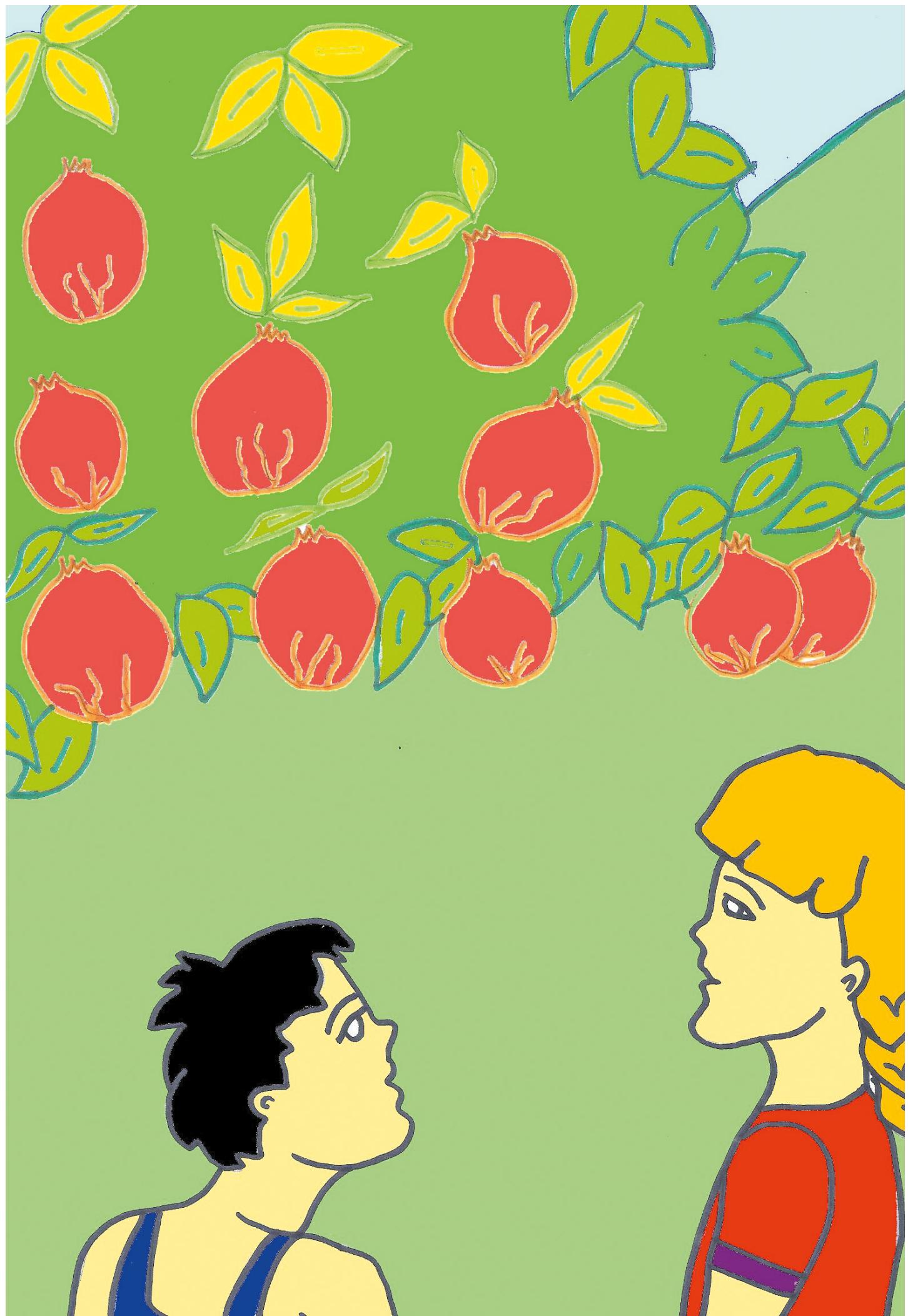
- 'A ta'i, 'a pitī, 'a toru, 'a ma'a,
'a pae, 'a ono, 'a 'itu, 'a va'u
pākai.



I tō rāua 'o'ira'a mai,
mai Mokoto mai,
'a'i'a'i ato'a atura e iva 'a'i'a 'e...



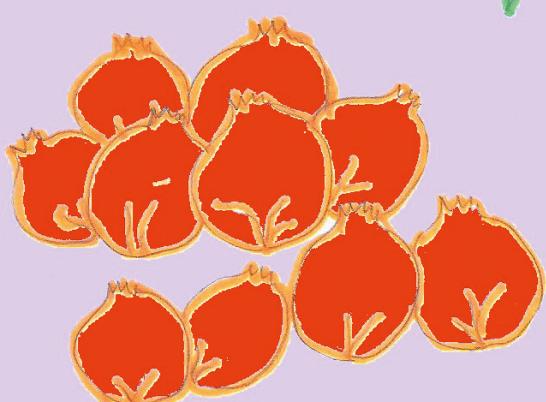
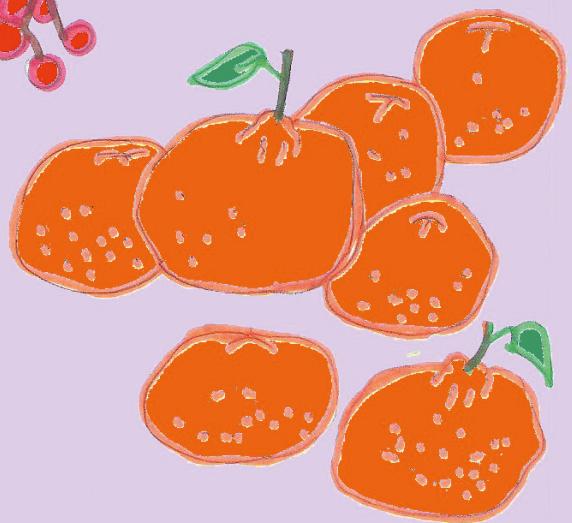
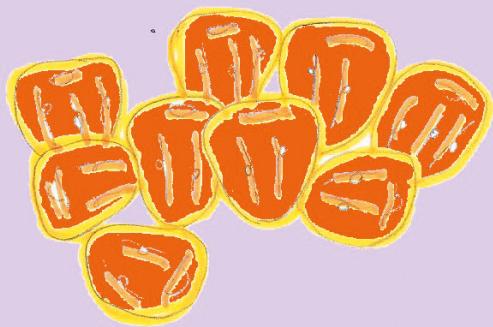
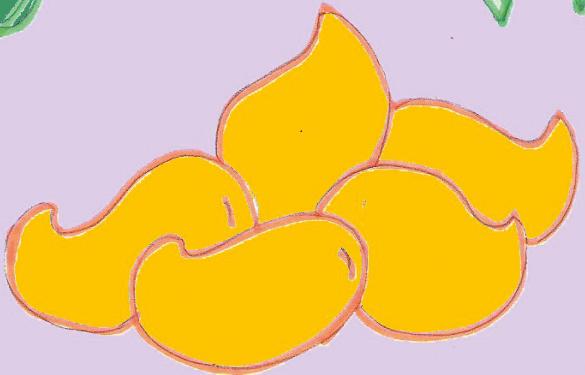
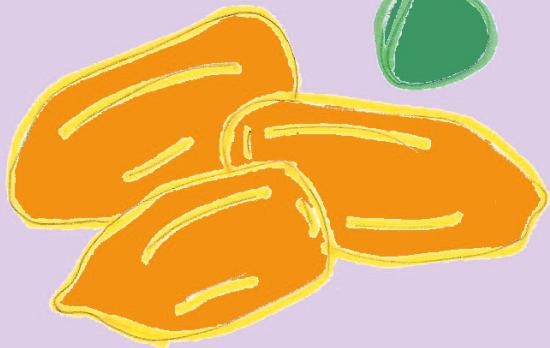
... e 'a'uru mā'a rēmene.

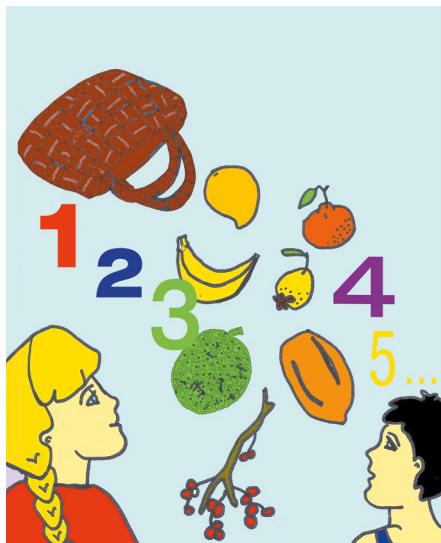


Te 'a'aineine nei 'o Tamakite
'e 'o Toapere e 'ano i te pō
teatara'a 'e tā rāua mau mā'a
'otu.



'A tai'o !





Un, deux ...

Voici Toapere, c'est une fille.

Voici Tamakite, c'est un garçon.

Une soirée de cinéma aura lieu dans leur école, sur l'île de Mangareva.

Aussi, les deux enfants veulent y apporter des fruits.

- Prenons notre sac et allons chez papa Taniere pour cueillir des 'uru (fruit de l'arbre à pain).
- Voilà un 'uru.
- Merci papa Taniere.

- Mmm, j'aimerais bien manger des litchis. Allons chez mama Koreta pour cueillir des grappes.
- Une, deux grappes.
- Merci.

- Allons chez papa Tekura pour cueillir des papayes.
- Une, deux, trois papayes.
- Merci papa Tekura.

- Uuhmm, la bonne odeur des goyaves. Cueillons-en.
- Une, deux, trois, quatre goyaves.

- Dépêche-toi, allons chez papa Vinare pour cueillir des mangues (avec une gaule).

- Une, deux, trois, quatre, cinq mangues.

- Génial, nous en avons beaucoup.

- Au revoir.

- Maintenant, allons chez mama Mareka pour chercher des bananes.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six bananes.

- Mama Mareka, au revoir.

- Maintenant, escaladons la montagne Mokoto pour aller cueillir des oranges.

- Une, deux, trois, quatre, cinq, six, sept oranges.

- Toapere, je vois un arbre à pakai.

Viens, allons en cueillir quelques uns.

- Un, deux, trois, quatre, cinq, six, sept, huit pakai.

A leur retour de la montagne Mokoto, ils cueillent neuf pommes roses et...

... dix grenades.

Tamakite et Toapere se préparent à aller à la soirée de cinéma avec leurs fruits.

Compte !

'A'AININEARA'A / PATURA'A

Christine a ARAKINO, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo pa'umotu
Agnès a CARLSON, 'orometua 'a'api'i reo magareva
Aimée a PAEAMARA, 'orometua 'a'api'i reo magareva
Isabelle a HAITI, 'orometua 'a'api'i èo ènana
Audrey a TAMARII, 'orometua 'a'api'i èo ènana
Xavier a HEITAA, 'orometua 'a'api'i èo ènata
Elisabeth a MAIFANO, 'orometua 'a'api'i reo pa'umotu
Fabienne a MANOI, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo pa'umotu
Loriane a BUCHIN, 'orometua 'a'api'i reo rurutu
Vaitumaire a MAUI, 'orometua 'a'api'i reo rurutu
Goenda a REEA, 'orometua tuarua 'a'api'i reo mā'o'i
Poema a ROCHELLE, 'orometua 'a'api'i reo tahiti
Ritia a TEREOPA, 'orometua 'a'o 'i'i 'a'api'i reo tahiti

'A'APA'ORA'A O TE 'ŌPUARA'A

Pū 'a'afaufa'a i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

TĀ'Ō'O'AIA E

Hélène a PEDRONI

Ritia a TEREOPA

'A'ATERE O TE MAU 'ŌPUARA'A

Ernest a MARCHAL, mata 'i'opo'a 'e 'a'apa'o nei i te
'a'api'ira'a i te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

'A'APA'ORA'A I TE 'A'ARA'A MOI'A'A

Mirose a PAIA, 'orometua 'a'api'i i te tuatoru tono'ia i te DEP

'A'ATERE O TE 'A'ARA'A MOI'A'A

Christian a MORHAIN, 'a'atere nui nō te 'a'api'ira'a tuata'i

'A'ANA'ORA'A 'API PARAU

OBA COM

NENE'I'IA E

POLYPRESS - SERIPOL

'A'api'ira'a Tuata'i - Pū 'a'afaufa'a i te 'a'api'ira'a o te mau reo 'e te ta'ere mā'o'i

©DEP- Cellule LCP

Dépôt légal : juillet 2013

'A'aterera'a 'au nō te 'a'api'ira'a



E tupu te pō teatara'a i roto i te
'are 'a'api'ira'a a Toapere 'e 'o
Tamakite, i Ma'areva. E 'ano rāua
e ti'i i ti ta'i mau mā'a 'otu nō tāua
pō ra...